

FĪSABĪLILLĀH PUBLICATIONS

*"You Alone we worship, and You Alone we ask for help,
Guide us to the Straight Way". AL-FĀTIHĀH 5,6*

MANZIL

Short Surahs from the Holy Qur'an

FISABILILLAH



PUBLICATIONS

fisabilillah-digital.org

Islam-digital.org



BISMILLĀHIR-RAĤMĀNIR-RAĤĪM

In the name of Allāh, Most Beneficent, Most Merciful.

INTRODUCTION

“All praise be to Allāh ﷻ and peace and blessings be upon His messenger ﷺ”

Manzil literally means destination or a place to stand. A reason for the naming of these verses of the Qur’ān as such is because the benefits of reciting the verses (individually) have been mentioned in the aḥādīth. These benefits vary from, immense rewards and abundant good to protection from various evils and harms. Thus when viewed in a holistic light, it is a condensed way of asking for all of what can be asked for, most significantly guidance to the real destination.

The publication “Manzil” although in collective form is not mentioned in the aḥādīth, it is a collection of verses and invocations that individually are taken from authentic sources.

The Manzil is generally recommended as a means of protection against harms, be they physical or otherwise.

Undoubtedly the āyāt of the Qur’ān and the forms of ad`iyah that

are mentioned in the Aḥādīth are more effective and beneficial than the wearing of any amulet. While this publication does not seek to negate the establishment of the usage of amulets, it does seek to promote reference to these original sources, which is much more effective than any alternative method.

It should be borne in mind that the effectiveness of the recital of any āyah or du`ā' as a formula of specific purpose depends on the sincerity and earnest devotion of the reader, as this is what response to du`ā' is relative to.

Thus not only do we wish to promote the recitation of these invocations, we also highly recommend their understanding which in turn facilitates sincere asking from Allāh.

“And Allāh ﷻ is the One who grants strength to comply and adhere (to His Will and Command)”.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٢﴾ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿٣﴾

مَلِكِ يَوْمِ الدِّينِ ﴿٤﴾ إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ ﴿٥﴾

اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ﴿٦﴾ صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ

عَلَيْهِمْ ﴿٧﴾ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ ﴿٨﴾

BISMIL-LĀHIR-RAḤMĀNIR-RAḤĪM

1. 'AL-ḤAMDU LILLĀHI RABBIL `ĀLAMĪN,
2. 'AR-RAḤMĀNIR-RAḤĪM,
3. MĀLIKI YAWMID-DĪN,
4. 'IY-YĀKA NA`BUDU WA 'IY-YĀKA NASTA`ĪN
5. 'IHDINAŞ-ŞIRĀṬAL-MUSTAQĪM
6. ŞIRĀṬAL LADHĪNA 'AN`AMTA `ALAYHĪM,
7. GHAYRIL MAGH-ḌŪBI `ALAYHIM WA LAḌ-ḌĀLLĪN.

In the Name of Allāh, Most Gracious, Most Merciful.

1. *All Praises be to Allāh, the Lord of the worlds.*
2. *The Most Gracious, the Most Merciful.*
3. *The Owner of the Day of Resurrection.*

4. You alone we worship, and You alone we ask for help.

5. Guide us to the Straight Way.

6. The Way of those on whom You have bestowed Your Grace,

7. Not (the way) of those who earned Your Anger,
nor of those who went astray.

al Fātiḥah

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

الْم ﴿١﴾ ذَلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ ۗ

هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٢﴾ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْغَيْبِ

وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ ﴿٣﴾ وَالَّذِينَ

يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنزِلَ مِنْ قَبْلِكَ ۗ

وَبِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ﴿٤﴾ أُولَٰئِكَ عَلَىٰ

هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ ۗ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٥﴾

BISMIL LĀHIR-RAḤMĀNIR-RAḤĪM

1. 'ALIF LĀM MĪM.

2. DHĀLIKAL KITABU LĀ RAYBA FĪH.
HUDAL-LIL MUTTAQĪN

3. ‘AL-LADHĪNA YU’MINŪNA BIL GHAYBI
WA YUQĪMŪNAŞ-ŞALĀTA
WA MIM-MĀ RAZAQ-NĀHUM YUNFIQŪN.

4. WAL LADHĪNA YU’MINŪNA BI MĀ ‘UNZILA ‘ILAYKA
WA MĀ ‘UNZILA MIN QABLIK,
WA BIL ‘ĀKHIRATI HUM YUQINŪN.

5. ‘ULĀ’IKA ‘ALĀ HUDAM-MIR-RABBIHIM
WA ‘ULĀ’IKA HUMUL MUFLIḤŪN.

In the name of Allāh, Most Gracious, Most Merciful.

1. Alif Lām Mim.

*(These letters are one of the mysteries of the Qur’ān
and none but Allāh (Alone) knows their meanings.)*

2. *This is the Book (the Qur’ān), whereof there is no doubt,
a guidance to those who fear Allāh;*
3. *Who believe in the Ghayb (Unseen) and perform Ṣalāh
and spend out of what We have provided for them.*
4. *And who believe in that which has been sent down to you,
and they believe with certainty in the Hereafter.*
5. *These are on (true) guidance from their Lord,
and these are the successful.*

al Baqarah 1-5

وَالْهُكْمُ لِلَّهِ وَالْحُكْمُ لِلَّهِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ

163. WA 'ILĀHUKUM 'ILĀHUW-WĀHĪD.

LĀ 'ILĀHA 'ILLĀHUWAR-RAḤMĀNUR-RAḤĪM

*163. And your God is One God,
there is none who has the right to be worshipped but He,
Most Gracious, Most Merciful.*

al Baqarah 163

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ لَا تَأْخُذُهُ سِنَّةٌ
وَلَا نَوْمٌ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مَنْ ذَا الَّذِي
يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا بِإِذْنِهِ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ
وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِّنْ عِلْمِهِ إِلَّا
بِمَا شَاءَ وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
وَلَا يَئُودُهُ حِفْظُهُمَا وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ

255. ‘ALLĀHU LĀ ‘ILĀHA ‘ILLĀ HŪ.

‘AL ḤAYYUL QAYYŪM. LĀ TA’KHUDHUHŪ

SINATUW-WA LĀ NAWM.

LAHŪ MĀ FIS-SAMĀWĀTI WA MĀ FIL ‘ARḌ.

MAN DHAL-LADHĪ YASHFA`U `INDAHŪ ‘ILLĀ BI ‘IDHNIH.

YA`LAMU MĀ BAYNA ‘AYDĪHIM WA MĀ KHALFAHUM.

WA LĀ YUḤĪṬŪNA BI SHAYIM-MIN `ILMIHĪ ‘ILLĀ BI MĀ SHĀ’.

WASĀ KURSIY-YUHUS-SAMĀWĀTI WAL ‘ARḌ.

WA LĀ YA`ŪDUHŪ ḤIFẒUHUMĀ.

WA HUWAL `ALIYYUL `AZĪM.

255. Allāh! There is no god but He,

the Ever Living, the One Who sustains and protects all that exists.

Neither slumber nor sleep overtake Him.

*To Him belongs whatever is in the heavens
and whatever is on earth.*

Who is he that can intercede with Him except with His Permission?

*He knows what lies ahead of (His creatures),
and (He knows) what lies behind them.*

*And they will never encompass anything of His Knowledge
except that which He wills.*

*His Kursi (lit. Chair) extends over the heavens and the earth,
and He feels no fatigue in guarding and preserving them.*

And He is the Most High, the Most Great.

al Baqarah 255

لَا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ ۚ قَدْ تَبَيَّنَ الرُّشْدُ مِنَ الْغَيِّ ۚ

فَمَنْ يَكْفُرْ بِالطُّغُوتِ وَيُؤْمِرْ ۙ بِاللَّهِ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ

بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَى ۚ لَا انْفِصَامَ هَآءُ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٥٦﴾

اللَّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ آمَنُوا ۖ يُخْرِجُهُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ

إِلَى النُّورِ ۗ وَالَّذِينَ كَفَرُوا ۖ أَوْلِيَآؤُهُمُ الطُّغُوتُ ۗ

يُخْرِجُونَهُم مِّنَ النُّورِ إِلَى الظُّلُمَاتِ ۗ أُولَٰئِكَ

أَصْحَابُ النَّارِ ۗ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٥٧﴾

256. LĀ 'IKRĀHA FID-DĪN.

QAT-TA BAYYANAR-RUSHDU MINAL GHAYY.

FA MAY-YAKFUR BIṬ-ṬĀGHŪTI WA YU'MIM BILLĀHI FA
QADIS-TAMSAKA BIL `URWATIL WUTHQĀ, LAN FIṢĀMA LAHĀ.

WALLĀHU SAMĪ`UN `ALĪM.

257. 'ALLĀHU WALIYYUL LADHĪNA 'ĀMANU

YUKH-RIJUHUM MINAẒ-ẒULUMĀTI 'ILAN NŪR.

WAL LADHĪNA KAFARŪ 'AWLIYĀ'UHUMUṬ-ṬĀGHŪT.

YUKH-RIJŪNAHUM MINAN-NŪRI 'ILAZ-ẒULUMĀT.

'ULĀ'IKA 'AŞḤĀBUN-NĀR HUM FĪ HĀ KHĀLIDŪN.

256. *There is no compulsion in religion.*

Verily, the Right Path has become distinct from the wrong path.

So whoever disbelieves in Evil

*and believes in Allāh, then he has grasped the most
trustworthy handhold that will never break.*

And Allāh is All-Hearer, All-Knower.

257. Allāh is the Protector and Guardian of those who believe.
 He brings them out from darkness into light.
 But as for those who disbelieve,
 their supporters and helpers are the perpetrators
 of evil and oppression.
 they bring them out from light into darkness.
 Those are the dwellers of the Fire,
 they will abide therein forever.

al Baqarah 256,257

لِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ ۗ وَاِنْ تُبَدُّواْ مَا فِى
 اَنْفُسِكُمْ اَوْ تَخَفُوْهُ يُحَاسِبِكُمْ بِهٖ اللّٰهُ ۗ فَيَغْفِرُ
 لِمَنْ يَّشَآءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَّشَآءُ ۗ وَاللّٰهُ عَلَىٰ كُلِّ
 شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿٢٥٦﴾ اٰمَنَ الرَّسُوْلُ بِمَا اُنزِلَ اِلَيْهِ
 مِنْ رَّبِّهٖ ۗ وَالْمُؤْمِنُوْنَ كُلُّهُمْ اٰمَنَ بِاللّٰهِ وَمَلٰٓئِكَتِهٖ
 وَكُتُبِهٖ وَرُسُلِهٖ ۗ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ اَحَدٍ مِّنْ رُّسُلِهٖ ۗ
 وَقَالُوْا سَمِعْنَا وَاَطَعْنَا ۗ غُفْرٰنَكَ رَبَّنَا وَاِلَيْكَ
 الْمَصِيْرُ ﴿٢٥٧﴾ لَا يُكَلِّفُ اللّٰهُ نَفْسًا اِلَّا وُسْعَهَا ۗ لَهَا

مَا كَسَبَتْ وَعَلَيْهَا مَا اكْتَسَبَتْ رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذْنَا
 إِنَّا نَسِينَا أَوْ أَخْطَاْنَا رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْ عَلَيْنَا إِيْرًا
 كَمَا حَمَلْتَهُ عَلَى الَّذِينَ مِن قَبْلِنَا رَبَّنَا وَلَا تُحَمِّلْنَا
 مَا لَا طَاقَةَ لِنَابِهِ ۚ وَاعْفُ عَنَّا وَاقْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا ۚ وَفَقَهُ
 أَنْتَ مَوْلَانَا فَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ۝

284. LILLĀHI MĀ FIS-SAMĀWĀTI WA MĀ FIL 'ARD.
 WA 'IN TUBDŪ MĀ FĪ 'ANFUSIKUM 'AW TUKHFŪHU
 YUḤĀSIBKUM BIHIL-LĀH. FA YAGHFIRU LI
 MAY-YASHĀ'U WA YU'ADH-DHIBU MAY-YASHĀ'.
 WALLĀHU `ALĀ KULLI SHAY'IN QADĪR.

285. 'ĀMANAR-RASŪLU BI MĀ 'UNZILA 'ILAYHI
 MIR-RABBIHĪ WAL MU'MINŪN.
 KULLUN 'ĀMANA BILLĀHI WA MALĀ'IKATHIHĪ
 WA KUTUBIHĪ WA RUSULIH.
 LĀ NUFARRIQU BAYNA 'AḤADIM MIR-RUSULIH.
 WA QĀLŪ SAMI'NĀ WA 'AṬĀ'NĀ,
 GHUFRĀNAKA, RABBANĀ, WA 'ILAYKAL MAṢĪR.

286. LĀ YUKALLIFUL-LĀHU NAFSAN 'ILLĀ WUS'AHĀ.
 LAHĀ MĀ KASABAT WA `ALAYHĀ MAKTASABAT.
 RABBANĀ LĀ TU'ĀKHIDHNĀ 'IN-NASĪNĀ 'AW
 'AKHṬĀ'NĀ RABBANĀ WA LĀ TAḤMIL

‘ALAYNĀ ‘IŞRAN KA MĀ ḤAMALTAHŪ ‘ALAL-LADHĪNA
MIN QABLINĀ RABBANĀ WA LĀ
TUḤAMMILNĀ MĀ LĀ ṬĀQATA LANĀ BIH.
WA‘FU ‘ANNĀ, WAGHFIR LANĀ, WAR-ḤAMNĀ,
‘ANTA MAWLĀNĀ, FAN-ŞURNĀ ‘ALAL QAWMIL KĀFIRĪN.

**284. To Allāh belongs all that is in the heavens
and all that is on the Earth,
and whether you disclose what is in your ownelves or conceal it,
Allāh will call you to account for it.
Then He forgives whom He wills and punishes whom He wills.
And Allāh is Able to do all things.**

**285. The Messenger (Muḥammad ﷺ) believes in what has
been sent down to him from his Lord, and (so do) the believers.
Each one believes in Allāh, His Angels, His Books, and His Messengers.
(They say,) "We make no distinction between
any one of His Messengers"
- and they say, "We hear, and we obey.
(We seek) Your Forgiveness, our Lord,
and to You is the return (of all)."**

**286. Allāh burdens not a person beyond his scope.
He is rewarded for that (good) which he has earned,
and he is punished for that (evil) which he has earned.
"Our Lord! Hold us not to account if we forget or fall into error,
our Lord! And lay not on us a burden like that which
You laid on those before us;
our Lord! and make us not carry that which
we have no strength to bear.
Pardon us and grant us forgiveness,
Have mercy on us,
You are our Patron and Protector.
So give us victory over the disbelieving people."**

al Baqarah 284-286

شَهِدَ اللَّهُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۖ وَالْمَلَائِكَةُ وَأُولُو الْعِلْمِ

قَائِمًا بِالْقِسْطِ ۗ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١٨﴾

18. SHAHIDAL-LĀHU ‘ANNAHŪ LĀ ‘ILĀHA ‘ILLĀ HŪ.
WAL MALĀ’IKATU WA ‘ULUL ‘ILMI QĀ’IMAM BIL
QIṢṬ. LĀ ‘ILĀHA ‘ILLĀ HUWAL ‘AZĪDHUL ḤAKĪM.

18. Allāh bears witness that there is no god but He,
and the angels, and those having knowledge (also give this witness);
(He always) maintains His creation in Justice.
There is none worthy of being worshipped but He,
the All-Mighty, the All-Wise.

āl `Imrān 18

قُلِ اللَّهُمَّ مَلِكُ الْمَلِكِ تُؤْتِي الْمُلْكَ مَنْ تَشَاءُ وَتَنْزِعُ

الْمُلْكَ مِمَّنْ تَشَاءُ ۖ وَتُعِزُّ مَنْ تَشَاءُ وَتُذِلُّ مَنْ

تَشَاءُ ۗ بِيَدِكَ الْخَيْرُ ۗ إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٩﴾

تُؤَلِّجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَتُؤَلِّجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ ۚ

وَتُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَتُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ

الْحَيِّ ۚ وَتَرَزُقُ مَنْ تَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٢٦﴾

26. QULIL-LĀHUMMA MĀLIKAL MULKI TU'TIL
MULKA MAN TASHĀ', WA TANZI'UL MULKA
MIM-MAN TASHĀ'. WA TU'IZZU MAN TASHĀ',
WA TUDHILLU MAN TASHĀ'. BI YADIKAL KHAIR.
'INNAKA `ALĀ KULLI SHAY'IN QADĪR.

27. TŪLIJUL LAYLA FIN-NAHĀRI
WA TŪLIJUN-NAHĀRA FIL LAYL.
WA TUKHRIJUL ḤAYYA MINAL MAYYITI
WA TUKHRIJUL MAYYITA MINAL ḤAYY.
WA TARZUQU MAN TASHĀ'U BI GHAYRI ḤISĀB.

26. Say "O Allāh! Owner of the Kingdom,
You give the Kingdom to whom You will,
and You take the Kingdom from whom You will,
and You endue with honour whom You will,
and You humiliate whom You will.
In Your Hand is Good. Verily,
You are Able to do all things.

27. You make the night to enter into the day,
and You make the day to enter into the night.
And You bring the living out of the dead,
and You bring the dead out of the living.
And You give wealth and sustenance to whom You will,
without measure or account.

Āl `Imrān 26,27

إِنَّ رَبَّكُمُ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ

فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ ۗ يُغْشَى اللَّيْلَ
 النَّهَارَ يَطْلُبُهُ حَثِيثًا ۗ وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ وَالنُّجُومَ
 مُسَخَّرَاتٍ بِأَمْرِهِ ۗ أَلَا لَهُ الْخَلْقُ وَالْأَمْرُ ۗ تَبَارَكَ اللَّهُ
 رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٥٤﴾ اُدْعُوا رَبَّكُمْ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً ۗ إِنَّهُ
 لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ﴿٥٥﴾ وَلَا تُفْسِدُوا فِي
 الْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَاحِهَا وَادْعُوهُ خَوْفًا وَطَمَعًا ۗ إِنَّ
 رَحْمَةَ اللَّهِ قَرِيبٌ مِّنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٦﴾

54. 'INNA RABBAKUMUL LĀHUL LADHĪ
 KHALAQAS-SAMĀWĀTI WAL 'ARḌA FĪ SITṬATI
 'AYYĀMIN THUMMAS-TAWĀ 'ALAL 'ARSH.
 YUGHSHIL LAYLAN-NAHĀRA YAṬLUBUHŪ ḤATHĪTHĀ.
 WASH-SHAMSA WAL QAMARA WAN-NUJŪMA
 MUSAKH-KHARĀTIM BI 'AMRIH.
 'ALĀ LAHUL KHALQU WAL 'AMR.
 TABĀRAKAL LĀHU RABBUL 'ĀLAMĪN.

55. 'UD'Ū RABBAKUM TAḌARRU' AW-WA KHUFYAH.
 'INNAHŪ LĀ YUḤIBBUL MU' TADĪN.

56. WA LĀ TUFSIDŪ FIL ‘ARḌI BA‘DA ‘IṢLĀḤIHĀ.
WAD‘ŪHU KHAWFAW-WA ṬAMA‘Ā.
‘INNA RAḤMATAL-LĀHI QARĪBUM-MINAL MUḤSINĪN.

54. Surely your Lord is Allāh,
Who created the heavens and the earth in Six Days,
and then He rose over the Throne
(in a manner that suits His Majesty).

He brings the night as a cover over the day,
seeking it rapidly, and (He created) the sun, the moon,
the stars subservient to His Command.

Surely, His is the Creation and Commandment.
Blessed be Allāh, the Lord of the worlds.

55. Invoke your Lord with humility and in secret.
He likes not the aggressors.

56. And do not do mischief on the earth, after it has been
set in order, and invoke Him with fear and hope. Surely,
Allāh's Mercy is (ever) near unto the good-doers.

al-A'rāf 54-56

قُلِ ادْعُوا اللَّهَ أَوِ ادْعُوا الرَّحْمَنَ ۗ أَيُّمَا تَدْعُوا فَلَهُ
الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ ۗ وَلَا تَجْهَرُ بِصَلَاتِكَ وَلَا تُخَافِتْ
بِهَا وَابْتَغِ بَيْنَ ذَلِكَ سَبِيلًا ﴿١١٠﴾ وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ
الَّذِي لَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا ۖ وَلَمْ يَكُنْ لَهُ شَرِيكٌ فِي الْمَلِكِ

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ وَلِيٌّ مِّنَ الذُّلِّ وَكَبْرَهُ تَكْبِيرًا ۝

110. QULID`UL-LĀHA `AWID`UR-RAḤMĀN.
 `AYYAM-MĀ TAD`Ū FA LAHUL `ASMĀ`UL ḤUSNĀ.
 WA LĀ TAJHAR BI ṢALĀTIKA WA LĀ TUKHĀFIT BIHĀ.
 WAB-TAGHI BAYNA DHĀLIKA SABĪLĀ.

111. WA QULIL-ḤAMDU LILLĀHIL LADHĪ LAM
 YAT-TAKHIDH WALADAW- WA LAM YAKUL-LAHŪ
 SHARĪKUN FIL MULKI WA LAM YAKUL-LAHŪ
 WALĪY-YUM MINADH-DHULLI WA KAB-BIRHU TAKBĪRĀ.

110. Say (O Muḥammad ﷺ)

"Invoke Allāh or invoke Raḥmān (the most Merciful),
 by whatever name you invoke Him (it is the same),
 for to Him belong the Best Names.

And offer your Ṣalāh (prayer) neither too loud nor in whispering,
 but follow a way between.

111. And say: "All Praises be to Allāh,
 Who has not begotten a son,
 and Who has no partner in (His) Dominion,
 nor has He a protector against humiliation,
 And magnify Him with for His greatness and glory!

al Isrā 110,111

أَفَحَسِبْتُمْ أَنَّمَا خَلَقْنَاكُمْ عَبَثًا وَأَنَّكُمْ إِلَيْنَا لَا
 تُرْجَعُونَ ۝ فَتَعَلَى اللَّهُ الْمَلِكُ الْحَقُّ ۝ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۝

رَبُّ الْعَرْشِ الْكَرِيمِ ﴿١١٦﴾ وَمَنْ يَدَّعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا
 آخَرَ لَا بُرْهَانَ لَهُ بِهِ لَا فَاِنَّمَا حِسَابُهُ عِنْدَ رَبِّهِ ط
 إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الْكَافِرُونَ ﴿١١٧﴾ وَقُلْ رَبِّ اغْفِرْ وَارْحَمْ
 وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّحِيمِينَ ع ﴿١١٨﴾

115. 'A FA ḤASIBTUM 'ANNAMĀ KHALAQ-NĀKUM
 `ABATHAW-WA [ANNAKUM 'ILAYNĀ LĀ TURJA' ŪN.

116. FA TA `ĀLAL LĀHUL MALIKUL ḤAQQ.
 LĀ 'ILĀHA 'ILLĀ HŪ. RABBUL `ARSHIL KARĪM.

117. WA MAY-YAD`U MA`AL-LĀHI 'ILĀHAN 'ĀKHARA
 LA BURHĀNA LAHŪ BIH, FA 'INNAMĀ ḤISĀBUHŪ
 `INDA RABBIH. 'INNAHŪ LĀ YUFLIḤUL KĀFIRŪN.

118. WA QUR-RABBIGH-FIR WARḤAM
 WA 'ANTA KHAYRUR-RĀḤIMĪN

115. "Did you think that We had created you in play
 (without any purpose), and that you would
 not be brought back to Us?"

116. So Exalted is Allāh, the True King:
 Whom there is no god besides,
 the Lord of the Supreme Throne!

117. And whoever invokes besides Allāh any other god, of whom he has no proof, then his reckoning is only with his Lord. Surely the unbelievers will not be successful.

118. And say
 “My Lord! Forgive and have mercy,
 for You are the Best of those who show mercy!”

al Mu'minūn 115-118

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

وَالصَّفَاتِ صَفًا ﴿٢﴾ فَالزُّجُرَاتِ زَجْرًا ﴿٣﴾ فَالتَّلِيَّتِ

ذِكْرًا ﴿٤﴾ إِنَّ إِلَهَكُمْ لَوَاحِدٌ ﴿٥﴾ رَبُّ السَّمَوَاتِ

وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَرَبُّ الْمَشْرِقِ ﴿٦﴾ إِنَّا زَيْنًا

السَّمَاءِ الدُّنْيَا بِزِينَةِ الْكَوَاكِبِ ﴿٧﴾ وَحِفْظًا مِّنْ

كُلِّ شَيْطَانٍ مَّارِدٍ ﴿٨﴾ لَا يَسْمَعُونَ إِلَى الْمَلَأِ الْأَعْلَى

وَيُقَدِّفُونَ مِّنْ كُلِّ جَانِبٍ ﴿٩﴾ دُحُورًا وَهُمْ عَذَابٌ

وَاصِبٌ ﴿١٠﴾ إِلَّا مَن خَطِفَ الْخَطْفَةَ فَأَتْبَعَهُ شِهَابٌ

ثَاقِبٌ ﴿١١﴾ فَاسْتَفْتِمُ أَهْمَ أَشَدُّ خَلْقًا أَمْ مِّنْ

خَلْقِنَا إِنَّا خَلَقْنَهُمْ مِّنْ طِينٍ لَّازِبٍ ﴿١٢﴾

BISMIL-LĀHIR-RAḤMĀNIR-RAḤĪM

1. WAṢ-ṢĀFFĀTI ṢAFFĀ.

2. FAZ-ZĀJIRĀTI ZAJRĀ.

3. FAT-TĀLIYĀTI DHIKRĀ.

4. 'INNA 'ILĀHAKUM LA WĀHĪD.

5. RABBUS SAMĀWĀTI WAL 'ARḌI
WA MĀ BAYNAHUMĀ WA RABBUL MASHĀRIQ.

6. 'INNĀ ZAYYANNAS-SAMĀ'AD-DUNYA BI ZĪNATINIL KAWĀKIB.

7. WA ḤIFẒAM-MIN KULLI SHAYṬĀNIM-MĀRID.

8. LA YASSAM-MA'ŪNA 'ILAL MALA'IL 'A'LĀ
WA YUQDHAFŪNA MIN KULLI JĀNIB.

9. DUḤŪRAW-WA LAHUM `ADHĀBUW-WĀṢIB.

10. 'ILLĀ MAN KHAṬĪFAL KHAṬFATA
FA'ATBA`AHŪ SHIHĀBUN THĀQIB.

11. FAS-TAFTIHIM 'AHUM 'ASHAD-DU KHALQAN 'AM-MAN
KHALAQNĀ. 'INNĀ KHALAQ-NĀHUM MIN ṬĪNIL-LĀZIB.

In the name of Allah, Most Beneficent, Most Merciful.

1. *By those (angels) arranged in ranks (or rows).*

2. *By those (angels) who drive the clouds in a good way.*

3. *By those (angels) who read the Reminder (the Qur'ān).*

4. *Verily your God is indeed One:*

5. *Lord of the heavens and of the earth,
and all that is between them,
and Lord of every point of the sun's risings.*

6. *Verily We have adorned the near heaven with
the stars (for beauty).*

7. *And to guard against every rebellious devil.*

8. *They cannot listen to the higher group (of angels) for
they are pelted from every side.*

9. *Outcast, and their's is a constant (or painful) torment.*

10. *Except those that snatch away something by
stealing, and they are pursued by a flaming
fire of piercing brightness.*

11. *Then ask them (i.e. these polytheists, O Muḥammad ﷺ)*

*"Are they harder (stronger) as creation, or those
(others like the heavens and the Earth and the mountains)
whom We have created?"*

Verily, We created them of a sticky clay.

as-Ṣāffāt 1-11

يَمَعَشَرَ الْجِنَّ وَالْإِنْسِ إِنِ اسْتَطَعْتُمْ أَنْ تَنْفُذُوا

مِنْ أَقْطَارِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ فَانْفُذُوا لَا تَنْفُذُونَ

إِلَّا بِسُلْطَنِ ﴿١٣﴾ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿١٤﴾

يُرْسَلُ عَلَيْكُمَا شُوَاظٌ مِّنْ نَّارٍ ۖ وَنُحَاسٌ فَلَا
 تَنْتَصِرَانِ ﴿٢٥﴾ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢٦﴾
 فَإِذَا انْشَقَّتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ وَرْدَةً كَالدِّهَانِ ﴿٢٧﴾
 فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢٨﴾ فَيَوْمَئِذٍ لَا يُسْأَلُ
 عَنْ ذَنْبِهِ إِنْسٌ وَلَا جَانٌّ ﴿٢٩﴾ فَبِأَيِّ آلَاءِ
 رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣٠﴾

33. YĀ MA`SHARAL JINNI WAL `INSI `INIS-TAṬA`TUM `AN TANFUDHŪ MIN `AQṬĀRIS-SAMĀWĀTI WAL `ARḌI FANFUDHŪ. LĀ TANFUDHŪNA `ILLĀ BI SULTĀN.

34. FA BI `AYYI `ĀLĀ`I RABBIKUMĀ TUKADH-DHIBĀN.

35. YURSALU `ALAYKUMĀ SHUWĀḌUM-MIN NĀRIW-WA NUḤĀSUN FA LĀ TANTAṢIRĀN.

36. FA BI `AYYI `ĀLĀ`I RABBIKUMĀ TUKADH-DHIBĀN.

37. FA `IDHAN SHAQ-QATIS-SAMĀ`U FA KĀNAT WARDATAN KAD-DIHĀN.

38. FA BI `AYYI `ĀLĀ`I RABBIKUMĀ TUKADH-DHIBĀN.

39. FA YAWMA-`IDHIL-LĀ YUS`ALU `AN DHAMBIHĪ `INSUW-WA LĀ JĀNN.

40. FA BI 'AYYI 'ĀLĀ'I RABBIKUMĀ TUKADH-DHIBĀN.

33. *O assembly of jinn and men! If you have power to pass beyond the zones of the heavens and the earth, then pass (them)!*

*But you will never be able to pass them,
except with authority (from Allāh)!*

34. *Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?*

35. *There will be sent against you both smokeless flames of fire and (molten) brass, and you will not be able to defend yourselves.*

36. *Then which of the Blessings of your Lord will you both deny?*

37. *Then when the heaven is torn apart,
and it becomes rosy like red hide*

38. *Then which of the Blessings of your Lord will you both deny?*

39. *So on that Day no question will be asked of man or Jinn as to his sin, (as their own tongues, hands and feet - i.e. the instruments of actions - will bear witness truthfully either for or against them).*

40. *Then which of the Blessings of your Lord will you both deny?*

ar-Raḥmān 33-40

لَوْ أَنْزَلْنَا هَذَا الْقُرْآنَ عَلَى جَبَلٍ لَرَأَيْتَهُ خَشِعًا

مُتَّصِدًا مِّنْ خَشْيَةِ اللَّهِ ۖ وَتِلْكَ الْأَمْثَلُ نَضْرِبُهَا

لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٦١﴾ هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا
 إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ عَلِيمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ ۚ هُوَ الرَّحْمَنُ
 الرَّحِيمُ ﴿٦٢﴾ هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ الْمَلِكُ
 الْقُدُّوسُ السَّلَامُ ۚ الْمُؤْمِنُ الْمُهَيْمِنُ ۚ الْعَزِيزُ الْجَبَّارُ
 الْمَتَكَبِّرُ ۚ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٦٣﴾
 هُوَ اللَّهُ الْخَلِيقُ الْبَارِئُ ۚ الْمُصَوِّرُ لَهُ الْأَسْمَاءُ
 الْحُسْنَى ۚ يُسَبِّحُ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ
 وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٦٤﴾

21. LAW 'ANZALNĀ HĀDHAL-QUR'ĀNA `ALĀ JABALIL- LA
 RA'AYTAHŪ KHĀSHI'AM-MUTAŞAD-DĪ'AM-MIN
 KHASHYATIL-LĀH.

WA TILKAL 'AMTHĀLU NAḌRIBUHĀ LIN-NĀSI
 LA'ALLAHUM YATAFAK-KARŪN.

22. HUWAL LĀHUL LADHĪ LĀ 'ILĀHA 'ILLĀ HŪ.
 `ĀLIMUL GHAYBI WASH-SHAHĀDAH.
 HUWAR-RAḤMĀNUR-RAḤĪM.

23. HUWAL LĀHUL LADHĪ LĀ ‘ILĀHA ‘ILLĀ HŪ.
 ‘AL MALIKUL QUDDŪSUS-SALĀMUL MU’MINUL
 MUHAYMINUL ‘AZĪZUL JABBĀRUL MUTAKABBIR.
 SUBĤĀNAL-LĀHI ‘AMMĀ YUSHRIKŪN.

24. HUWAL LĀHUL KHĀLIQUL BĀRI’UL
 MUṢAWWIRU LAHUL ‘ASMĀ’UL ḤUSNĀ.
 YUSABBIḤU LAHŪ MĀ FIS-SAMĀWĀTI
 WAL ‘ARḌ. WA HUWAL ‘AZĪZUL-ḤAKĪM.

21. *Had We sent down this Qur’ān on a mountain,
 you would surely have seen it humbling itself
 and crumbled by the fear of Allāh.
 Such are the parables which We put forward
 to mankind that they may reflect.*

22. *He is Allāh, besides Whom there is no god,
 the Knower of the unseen and the seen.
 He is the Most Gracious, the Most Merciful.*

23. *He is Allāh besides Whom there is no god,
 the King, the All-Holy, the Giver of peace,
 the Giver of security, the Watcher over His creatures,
 the All-Mighty, the Compeller, the Supreme.
 Glory be to Allāh above all that which they associate.*

24. *He is Allāh, the Creator, the Inventor of all things,
 the Shaper. To Him belong the Names most beautiful.
 All that is in the heavens and the Earth magnify Him.
 And He is the All-Mighty, the All-Wise.*

al Ḥashr 21-24

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ ﴿١﴾
 قُلْ أُوحِيَ اِلَیَّ اِنَّهُ اسْتَمَعَ نَفَرٌ مِّنَ الْجِنِّ فَقَالُوْا
 اِنَّا سَمِعْنَا قُرْاٰنًا عَجَبًا ﴿٢﴾ یَهْدِیْٓ اِلَی الرُّشْدِ
 فَاَمَّا بِهٖ ؕ وَلٰكِنْ نُّشْرِكُ بِرَبِّنَا اَحَدًا ﴿٣﴾ وَاِنَّهٗ تَعَلٰی
 جَدُّ رَبِّنَا مَا اتَّخَذَ صَاحِبَةً وَّلَا وِلَدًا ﴿٤﴾ وَاِنَّهٗ كَانَ
 یَقُوْلُ سَفِیْهُنَا عَلٰی اللّٰهِ شَطَطًا ﴿٥﴾

BISMIL-LĀHIR-RAḤMĀNIR-RAḤĪM

1. QUL 'UḤIYA 'ILAYYA 'ANNAHUS-TAMA`A NAFARUM-MINAL
JINNI FA QĀLŪ 'INNĀ SAMI'NĀ QUR'ĀNAN `AJABĀ.

2. YAHDĪ 'ILAR-RUSHDI FA 'ĀMANNĀ BIH.
WA LAN-NUSHRIKA BI RABBINĀ 'AḤADĀ.

3. WA 'ANNAHŪ TA`ĀLĀ JADDU RABBINĀ MAT-
TAKHADHA ṢĀḤIBATAW-WA LĀ WALADĀ.

4. WA 'ANNAHŪ KĀNA YAQŪLU SAFĪHUNĀ `ALAL-LĀHI SHAṬAṬĀ.

1. Say (O Muḥammad ﷺ) "It has been revealed to me that a group of jinn listened and they said: 'Verily, we have heard a wonderful Recitation (Qur'ān)!"

2. It guides to the Right Path, and we have believed therein, and we shall never associate anything with our Lord (now).

3. 'And He, exalted is the Majesty of our Lord, has taken neither a wife nor a son.

4. 'And that the foolish among us used to utter against Allah that which was an enormity in falsehood.

Al Jinn 1-4

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ يَا أَيُّهَا الْكَافِرُونَ لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ

وَلَا أَنْتُمْ عِبُدُونَ مَا أَعْبُدُ وَلَا أَنَا عَابِدٌ مَا عَبَدْتُمْ

وَلَا أَنْتُمْ عِبُدُونَ مَا أَعْبُدُ لَكُمْ دِينُكُمْ وَرَبِّي دِينٌ

BISMIL-LĀHIR-RAḤMĀNIR-RAḤĪM

1. QUL YĀ 'AYYUHAL KĀFIRŪN.

2. LĀ 'A'ABUDU MĀ TA'BUDŪN.

3. WA LĀ 'ANTUM 'ĀBIDŪNA MĀ 'A'BUD.

4. WA LĀ 'ANA 'ĀBIDUM MĀ 'ABATTUM.

5. WA LĀ 'ANTUM 'ĀBIDŪNA MĀ 'A'BUD.

6. LAKUM DĪNUKUM WALI-YA DĪN.

In the name of Allāh, Most Gracious, Most Merciful

1. Say (O Muḥammad ﷺ to the infidels):
"O disbelievers!
2. "I worship not that which you worship,
3. "Nor do you worship that which I worship.
4. "And I shall not worship that which you continue to worship.
5. "Nor will you worship that which I worship.
6. "To you be your religion, and to me my religion"

al Kāfirūn

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ ۝ اللَّهُ الصَّمَدُ ۝
لَمْ يَلِدْهُ ۝ وَلَمْ يُولَدْ ۝ ۝ وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ ۝

BISMIL-LĀHIR-RAḤMĀNIR-RAḤĪM

1. QUL HUWAL-LĀHU ‘AḤAD.
2. ‘ALLĀHUŞ-ŞAMAD.
3. LAM YALID WA LAM YŪLAD.
4. WA LAM YAKUL-LAHŪ KUFU-WAN ‘AḤAD.

In the name of Allāh, Most Gracious, Most Merciful.

1. Say "He is Allāh, (the) One.

2. "Allāh the Ṣamad (The Absolute, Independent, upon Whom all depend).

3. "He begets not, nor was He begotten.

4. "And there is none equal unto Him."

al-Ikhlās

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾
 قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ ﴿١﴾ مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ ﴿٢﴾
 وَمِنْ شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ ﴿٢﴾ وَمِنْ شَرِّ النَّفَّاثِ
 فِي الْعُقَدِ ﴿٣﴾ وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ﴿٤﴾

BISMIL-LĀHIR-RAḤMĀNIR-RAḤĪM

1. QUL 'A'ŪDHU BI RABBIL FALAQ.

2. MIN SHARRI MĀ KHALAQ.

3. WA MIN SHARRI GHĀSIQIN 'IDHĀ WAQAB.

4. WA MIN SHARRIN-NAF-FĀTHĀTI FIL 'UQAD.

5. WA MIN SHARRI ḤĀSIDIN 'IDHĀ ḤASAD.

In the Name of Allāh, Most Gracious, Most Merciful.

1. Say: "I seek refuge with the Lord of Daybreak,

2. "From the evil of what He has created,

3. "And from the evil of the darkening (night) as it comes with its darkness;
4. "And from the evil of those (who practice witchcraft) who blow on knots,
5. "And from the evil of the envier when he envies."

al-Falaq

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾
قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ ﴿٢﴾ مَلِكِ النَّاسِ ﴿٣﴾
إِلَهِ النَّاسِ ﴿٤﴾ مِنْ شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَنَّاسِ ﴿٥﴾
الَّذِي يُوسْوِسُ فِي صُدُورِ النَّاسِ ﴿٦﴾
مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ ﴿٧﴾

BISMIL-LĀHIR-RAḤMĀNIR-RAḤĪM

1. QUL 'A'ŪDHU BI RABBIN-NĀS.

2. MALIKIN-NĀS.

3. 'ILĀHIN-NĀS.

4. MIN SHARRIL WASWĀSIL KHANNĀS.

5. 'ALLADHĪ YUWASWISU FĪ ṢUDŪRIN-NĀS.

6. MINAL JINNATI WAN-NĀS

In the Name of Allāh, Most Gracious, Most Merciful.

*Say: "I seek refuge with the Lord of mankind,
"The King of mankind. "The God of mankind,
"From the evil of the whisperer who withdraws
"Who whispers in the breasts of mankind,
"Of jinn and mankind."*

An-Nās



TRANSLITERATION GUIDE

Please take note of the table below as our transliteration method may be different to those adopted by others.

The transliterated symbols are unvarying in pronunciation, e.g. the representation “s” will remain pronounced as “s” and not distort to “z” in any circumstance, e.g. Islām is *not* pronounced Izlām.

While every effort has been made to ensure the transliteration is as close to the Arabic as possible, no alphabet can ever fully represent another.

This is all the more true where recitation of Qur’ānic verses is concerned as this must adhere to the very precise science of Tajwīd. It is therefore imperative that the readers do not consider a transliteration a substitute for learning to read Arabic correctly from a competent teacher.

VOWELS

A / a	SHORT “A” AS IN “AGO”	I / i	SHORT “I” AS IN “SIT”
Ā / ā	LONG “A” AS IN “HAT”	Ī / ī	LONG VOWEL AS IN “SEE”
AY or AI	DIPHTHONG AS IN “PAGE”	AW or AU	DIPHTHONG AS IN “HOME”
‘	ABRUPT START/PAUSE DOES NOT OCCUR IN ENGLISH	U / u	SHORT “U” AS IN “PUT”
		Ū / ū	LONG VOWEL AS IN “FOOD”

CONSONANTS

ب	B	“B” NO “H” ATTACHED	ض	Ḍ	“DH” USING SIDES OF THE TONGUE
ت	T	“T” NO “H” ATTACHED	ط	Ṭ	“T” WITH RAISED TONGUE
ث	TH	“TH” AS IN THIN	ظ	Ẓ	“TH” AS IN THEN, SOUND IS WITH RAISED TONGUE
ح	Ḥ	“H” GUTTURAL SOUND	ع	‘	GUTTURAL SOUND - ACCOMPANIES VOWEL
خ	KH	“KH” VERY GUTTURAL NO TONGUE USAGE	غ	GH	“GH” VERY GUTTURAL NO TONGUE USAGE
د	D	“D” NO “H” ATTACHED	ق	Q	“K” WITH BACK OF TONGUE RAISED
ذ	DH	“TH” AS IN THEN	و	W	“W” READ - NOT SILENT
س	S	“S” ONLY - NOT “Z”	ي	Y	“Y” ONLY - NOT “I”
ش	SH	“SH” AS IN SHIN			
ص	Ṣ	“S” WITH RAISED TONGUE			

Note: Double consonants must be pronounced with emphasis on both letters without pause, e.g. **ALLĀHUMMA** should be read **AL-LĀHUM-MA**.

SYMBOLS

SUBHĀNAHŪ WA TA`ĀLĀ FOR ALLĀH “GLORIFIED AND EXALTED IS HE”	ṢALLALLĀHU `ALAYHI WA SALLAM FOR MUHAMMAD “PEACE BE UPON HIM”
RAḌĪYAL-LĀHU `ANHU FOR COMPANIONS “ALLĀH BE PLEASED WITH HIM”	`ALAYHIS-SALĀM FOR PROPHETS “PEACE BE UPON THEM”